

# DEMENAGEMENT DEFINITIF

## Endgültige Rückkehr

L'octroi de la franchise suite à un changement de résidence ou de déménagement définitif vers Madagascar relève de la compétence de la Direction de la Législation et de la valeur auprès de la Direction Générale des Douanes de Madagascar.

Tout dossier en vue d'une demande de franchise doit être dûment visé par l'Ambassade de la République de Madagascar à Berlin

*Die Zollbefreiung nach einem Umzug bzw. bei endgültiger Rückkehr nach Madagaskar liegt im Ermessen der « Direction de la Législation et de la valeur auprès de la Direction Générale des Douanes de Madagascar », (Gesetzgebung- und Werteabteilung bei der Generaldirektion Zollangelegenheiten von Madagaskar). Deshalb muss der Antrag auf Zollbefreiung von der Botschaft der Republik Madagaskar in Berlin abgestempelt werden.*

### Principes :

- L'intéressé n'a pas encore bénéficié auparavant d'une décision de franchise des droits et taxes à l'importation pour déménagement à Madagascar
- L'intéressé doit avoir séjourné à l'étranger sans interruption au cours des douze (12) mois précédant la date de retour définitif à Madagascar

### Grundsätzliches :

- Der Antragsteller hat noch nie einen Bescheid über die Befreiung von Einfuhrzöllen und Steuern für den Umzug nach Madagaskar erhalten
- Der Antragsteller muss sich während der zwölf (12) Monate vor dem Zeitpunkt der endgültigen Rückkehr nach Madagaskar ununterbrochen im Ausland aufgehalten haben

### **Dossiers à constituer:**

Benötigte Unterlagen :

**A cocher par le demandeur**

Vom Antragsteller anzukreuzen

**Cadre réservé à l'Administration**

Reserviert für amtliche Eintragungen

**1. Demande de franchise (EN FRANÇAIS) sur papier libre avec signature légalisée du demandeur adressée à : Mme Le Chef de Service de la Législation et de la Réglementation - 101 Antananarivo -Madagascar**

*Ein formloser Antrag auf Abgabenbefreiung (AUF FRANZÖSISCH) mit legalisierter Unterschrift des Antragstellers an « Madame Le Chef de Service de la Législation et de la Réglementation - 101 Antananarivo – Madagascar »*

**2. Déclaration sur l'honneur (à remplir) accompagnée d'un inventaire d'effets et objets personnels (IOP) détaillé avec valeur indicative (Tableau 1)**

*Eine ausgefüllte « Déclaration sur l'honneur » (eidesstattliche Erklärung) und ein detailliertes Inventar des persönlichen Hab und Guts (inventaire d'effets et objets personnels / IOP) mit dessen Richtwert („Tableau 1“)*

**3. Certificat de Changement de Résidence (CCR) délivrée par la Commune du lieu de départ**

*Eine Abmeldebestätigung vom Einwohnermeldeamt*

**4. Titre de séjour :**

**a) Pour les étrangers :**

- Il doit être titulaire d'un visa de courtoisie délivré par le Ministère des Affaires Etrangères, d'une validité d'au moins 12 mois OU carte de résident délivrée par le Ministère de l'intérieur.
- Le requérant (e) doit avoir le visa ou titre de séjour régulier à

Ambassade de la République de Madagascar, Seepromenade 92, D-14612 Falkensee

Téléphone : +49(0)3322-2314-0, Fax :+49(0)3322-2314-29

email : [info@botschaft-madagaskar.de](mailto:info@botschaft-madagaskar.de)

l'étranger du pays du départ au cours des 12 mois précédant la date d'arrivée définitive à Madagascar.

**b) Pour les ressortissants Malagasy :**

- présenter le visa ou la carte de séjour régulier à l'étranger valide au cours des douze derniers mois sans interruption précédant la date d'arrivée définitive à Madagascar. A défaut, production de la carte consulaire ou copie de titre de séjour certifiée par l'Ambassade de Madagascar.

A noter que le ressortissant ayant une double nationalité doit présenter en sus des passeports malagasy (ancien et nouveau) le passeport étranger ou la carte nationale d'identité étrangère délivrée au moins DOUZE mois précédant la date d'arrivée définitive à Madagascar.

Aufenthaltstitel :

**a) Für Ausländer :**

- Der Antragsteller muss ein « Visa de courtoisie » (Höflichkeitsvisum), ausgestellt vom madagassischen Außenministerium, gültig mindestens 12 Monate, oder einer „carte de résident“ (Aufenthaltsbescheinigung), ausgestellt vom madagassischen Innenministerium besitzen.
- Er muss in den letzten 12 Monaten vor der endgültigen Einreise in Madagaskar ein Visum bzw. einen regulären Aufenthaltstitel für das Ausreiseland besitzen.

**b) Für madagassische Staatsangehörige:**

- Vorlage des Visums bzw. regulären Aufenthaltstitels für das Ausland, ununterbrochen gültig in den letzten 12 Monaten vor der endgültigen Einreise in Madagaskar. Anderenfalls Vorlage der „carte consulaire“ (Konsularausweis) oder einer von der Botschaft von Madagaskar beglaubigten Kopie des Aufenthaltstitels.

Beachten Sie, dass der Staatsangehörige mit doppelter Staatsangehörigkeit zusätzlich zu den madagassischen Pässen (alt und neu) den ausländischen Pass bzw. nationalen Personalausweis vorlegen muss, der mindestens zwölf Monate vor der endgültigen Ankunft in Madagaskar ausgestellt wurde.

**5. Titre de transport (Connaissance-BL ou LTA) au nom du requérant**

Frachtbrief („Lettre de transport aérien“) auf dem Namen des Antragstellers

**6. Certificat de résidence à Madagascar**

Meldebestätigung auf Madagaskar

**7. Carte grise originale du véhicule et/ou de la moto inscrite au nom du requérant (ou éventuellement d'un membre de la famille uniquement pour la motocyclette) depuis DOUZE mois et plus.**

Zulassungsbescheinigung des Fahrzeugs und / oder Motorrads, im Original, das auf den Namen des Antragstellers (oder ggf. eines Familienmitglieds, nur für das Motorrad) seit zwölf Monaten oder mehr registriert ist.

**8. Billet d'avion original PLUS carte d'embarquement (à l'arrivée à Madagascar)**

Flugticket im Original mit der Bordkarte (bei Ankunft auf Madagaskar vorzulegen)

**9. Autres pièces exigibles selon les cas :**

- (1) Fiche de paie pour une période au moins une année pour les salariés.
- (2) Déclaration des impôts pour les commerçants et professions libérales
- (3) Taxes ou redevance d'habitation
- (4) Facture d'eau et électricité
- (5) Acte de mariage, livret de famille pour le mariage et la filiation
- (6) Diplôme ou certificat d'étude pour les étudiants malagasy

Ambassade de la République de Madagascar, Seepromenade 92, D-14612 Falkensee

Téléphone : +49(0)3322-2314-0, Fax :+49(0)3322-2314-29

email : [info@botschaft-madagaskar.de](mailto:info@botschaft-madagaskar.de)

- (7) Attestation de retraite ou de fin de mission pour le personnel des organisations internationaux
- (8) Attestation de nomination d'emploi à Madagascar
- (9) En cas de rupture de séjour au cours des DOUZE mois précédant la date de retour définitif : Attestation de congé, acte de décès ou de mariage, certificat d'hospitalisation, ordre de mission officielle,....
- (10) Pour les travailleurs étrangers, sont à produire :
  - Autorisation d'emploi ou attestation de non emploi délivrée par le Ministère du Travail
  - Lettre de nomination de l'intéressé(e) pour l'emploi à Madagascar.
  - Contrat de travail.

Weitere Dokumente, die je nach Fall benötigt werden:

- (1) Gehaltsabrechnung der letzten zwölf Monate oder mehr für Arbeitnehmer
- (2) Steuererklärung für Gewerbetreibende und freie Berufe
- (3) Wohnsteuern bzw. -abgaben
- (4) Wasser- und Stromrechnung
- (5) Heiratsurkunde, Familienbuch für Ehe und Abstammung
- (6) Diplom oder Zeugnis für madagassische Studenten
- (7) Bescheinigung über die Pensionierung oder das Dienstende für das Personal der internationalen Organisationen
- (8) Bescheinigung über die Aufnahme eines Arbeitsverhältnisses auf Madagaskar
- (9) Im Falle einer Unterbrechung des Aufenthalts während der zwölf Monate vor dem Zeitpunkt der endgültigen Rückkehr: Bescheinigung über Urlaub, Sterbe- oder Heiratsurkunde, Bescheinigung über einen Krankenhausaufenthalt, offizieller Dienstreiseauftrag...
- (10) Für ausländische Arbeitnehmer sind einzureichen:
  - Arbeitserlaubnis oder Bescheinigung über die Nichtbeschäftigung, ausgestellt vom Arbeitsministerium
  - Ernennungsschreiben des Betroffenen für eine Beschäftigung auf Madagaskar.
  - Arbeitsvertrag

#### Dépôt limite du dossier :

La demande de franchise doit être déposée auprès du Service de la Législation et de la Réglementation au plus tard **180 JOURS après la date d'arrivée définitive** figurant sur le cachet PAF pour les ressortissants Malagasy et la date de la **délivrance du visa long séjour ou de la carte résident pour les étrangers, au risque d'irrecevabilité du dossier.**

Abgabefrist der Antragsunterlagen:

Der Antrag auf Zollbefreiung muss beim „Service de la Législation et de la Réglementation“ spätestens 180 Tage nach der endgültigen Einreise der madagassischen Staatsangehörigen (der Stempel der Zollpolizei ist maßgebend) abgegeben werden, oder 180 Tage nach dem Ausstellungsdatum des Visums für einen längeren Aufenthalt bzw. der Aufenthaltsbescheinigung für Ausländer, auf die Gefahr einer Ablehnung des Antrags hin.

#### Soumission de la demande sous MIDAC :

Toute soumission de la demande de franchise dans le système MIDAC doit être effectuée obligatoirement par un transitaire agréé en Douane, à la charge du requérant.

**LA DIRECTION DE LA LEGISLATION ET DE LA VALEUR (DLV) NE PEUT TRAITER LE DOSSIER QUE SI LES DOCUMENTS REGLEMENTAIRES EXIGIBLES SONT COMPLETS.**

Einreichung des Antrags über MIDAC (Ministères, Départements et Agences de Contrôle) :

Jede Einreichung des Antrags auf Zollbefreiung über das MIDAC-System muss von einem für Zollangelegenheiten zugelassenen Spediteur auf Kosten des Antragstellers vorgenommen werden.

DIE « DIRECTION DE LA LÉGISLATION ET DE LA VALEUR » (DLV) KANN DEN ANTRAG ERST BEARBEITEN, WENN DIE ANGEFORDERTEN UNTERLAGEN ORDNUNGSGEMÄß UND VOLLSTÄNDIG SIND.

Ambassade de la République de Madagascar, Seepromenade 92, D-14612 Falkensee

Téléphone : +49(0)3322-2314-0, Fax :+49(0)3322-2314-29

email : [info@botschaft-madagaskar.de](mailto:info@botschaft-madagaskar.de)

**10. Photocopie du passeport en cours de validité et anciens passeports retraçant les déplacements**    
*Kopie des gültigen Reisepasses und der alten Reisepässe, die Ein- und Ausreisen dokumentieren*

**11. Droit 30 € / (A verser au compte de l'Ambassade) :**    
*30 € Gebühr (als Überweisung an die Botschaft von Madagaskar) :*

**AGENCE COMPTABLE de MADAGASCAR**  
Seepromenade 92, 14612 Falkensee  
IBAN: DE76 1007 0000 0066 9150 00  
BIC (SWIFT): DEUTDEBBXXX  
DEUTSCHE BANK AG

**12. Preuve de paiement**    
*Zahlungsnachweis*

**13. Enveloppe timbrée avec Noms et Adresse d'envoi retour.**    
**Pour les autres pays de juridiction (Autriche, Danemark, Finlande, Islande, Norvège, Suède), prévoir retour de courrier par DHL, UPS..., car les timbres et coupon-réponse de leur pays respectif ne sont pas valables en Allemagne**  
*Ein frankierter Rückumschlag mit Namen und Adresse  
Für Anträge von Antragstellern, die wohnhaft in Österreich, Dänemark, Norwegen, Finnland, Island und Schweden sind, muss eine Rücksendung mit DHL oder UPS vorgesehen werden (ausländische frankierte Rückumschläge werden von der Deutschen Post nicht angenommen).*

- **Sous réserve de production d'autres pièces jugées utiles.**  
*Einreichung weiterer notwendiger Unterlagen gegebenenfalls notwendig*
- **TOUS DOCUMENTS DOIVENT ETRE ENVOYES PAR LA POSTE OU DEPOSES EN MAINS PROPRES A L'AMBASSADE**  
*Der Antrag muß mit der Post zugeschickt oder persönlich bei der Botschaft abgegeben werden*
- **Tout dossier incomplet ne sera pas traité**  
*Unvollständige Anträge werden nicht bearbeitet*
- **Délai de traitement Cinq (05) jours ouvrés à compter de la date de réception du dossier complet**  
*Bearbeitungsdauer : Fünf (05) Werktage ab dem Eingang der vollständigen Antragsunterlagen*

Ambassade de la République de Madagascar, Seepromenade 92, D-14612 Falkensee  
Téléphone : +49(0)3322-2314-0, Fax :+49(0)3322-2314-29  
email : [info@botschaft-madagaskar.de](mailto:info@botschaft-madagaskar.de)

**TABLEAU 1**  
**LISTE DES OBJETS PERSONNELS**  
**POUR UN DEMENAGEMENT DEFINITIF**  
**VERS MADAGASCAR**

Date : \_\_\_/\_\_\_/20\_\_\_

Nom et Prénoms : \_\_\_\_\_

Adresse à Madagascar: \_\_\_\_\_

Nationalité : \_\_\_\_\_

N° de passeport : \_\_\_\_\_

Date de délivrance du passeport : \_\_\_/\_\_\_/20\_\_\_

Date d'expiration : \_\_\_/\_\_\_/20\_\_\_

Numéro d'ordre	Nature du colis et nombre	Désignation des bagages	Poids en KG	Valeur en €
1	1 voiture	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Marque : _____</li> <li>• Plaque : _____</li> <li>• Châssis : _____</li> <li>• Date d'acquisition : ___/___/20___</li> </ul>		
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				

Ambassade de la République de Madagascar, Seepromenade 92, D-14612 Falkensee  
Téléphone : +49(0)3322-2314-0, Fax :+49(0)3322-2314-29  
email : [info@botschaft-madagaskar.de](mailto:info@botschaft-madagaskar.de)







**REPOBLIKAN'I MADAGASIKARA**  
Fitiafana - Tanindrazana - Fandrosoana

*Ambassade de la République de Madagascar  
Berlin-Falkensee-Allemagne*

## **DECLARATION SUR L HONNEUR**

Je soussigné(é) \_\_\_\_\_

**déclare sur l'honneur**

1) avoir séjourné en \_\_\_\_\_ à l'adresse indiquée ci-après :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

Depuis le \_\_\_\_\_

2) rentrer définitivement à Madagascar aux environs du \_\_\_\_\_

date à laquelle je quitte le territoire de ma résidence actuelle.

3) emporter avec moi les objets et effets personnels énumérés sur la liste jointe en annexe.

**Je m'engage** à ce que les affaires susdites, importées pour mon usage personnel à Madagascar, ne soient pas destinées à des fins commerciales.

**Réservé à l'Ambassade de Madagascar**

N° du passeport : \_\_\_\_\_

Date de délivrance : \_\_\_/\_\_\_/ 20\_\_\_

**Signature du demandeur**

Falkensee, le \_\_\_/\_\_\_/ 20\_\_\_

**Ambassade de la République de Madagascar, Seepromenade 92, D-14612 Falkensee**

**Téléphone : +49(0)3322-2314-0, Fax :+49(0)3322-2314-29**

**email : [info@botschaft-madagaskar.de](mailto:info@botschaft-madagaskar.de)**